

GLOSARIOS EN FRANCÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 21

BREVES BREVES (P. 02) 1 **humilde**: humble, pauvre 2 **cancionero**: chansonnier 3 **panorama**: panorama 4 **sombra**: ombre 5 **tolerado**: toléré 6 **según**: selon 7 **desvelar**: révéler 8 **rivalidad**: rivalité 9 **según parece**: semble-t-il 10 **comercio exterior**: commerce extérieur 11 **impulsar**: promouvoir 12 **beneficiar**: bénéficier 13 **acusar**: accuser 14 **asegurar**: assurer 15 **recoger**: recueillir 16 **leísmo**: mauvais emploi des pronoms personnels espagnols *le/les* au lieu de *lo/los/la/las* 17 **redundancia**: redondance 18 **queísmo/dequeísmo**: mauvais emploi de *que* et *de que* 19 **animar**: encourager 20 **desenfadado**: décontracté

MAMANI MAMANI: EL ARTISTA QUE PINTA EL ALTIPLANO DE COLORES (P. 04) 1 **exposición**: exposition 2 **concurso**: concours 3 **identidad originaria**: identité originaire 4 **motivos andinos**: motifs andins 5 **privilegiado**: privilégié 6 **hasta la fecha**: jusqu'à présent 7 **recorrer**: parcourir, voyager, visiter 8 **logro**: réussite 9 **sello definitivo**: marque, caractéristique, propre empreinte 10 **cargado de**: chargé de, plein de 11 **ofrenda**: offrande 12 **marcado por**: influencé par 13 **ahuyentar**: mettre en fuite, éloigner 14 **creencia**: croyance 15 **nota dominante**: note prédominante 16 **autoestima**: estime de soi 17 **orgullo indígena**: orgueil de naïtre indigène 18 **reencontrar**: retrouver 19 **penetrar**: pénétrer 20 **carrera**: carrière professionnelle 21 **a sus espaldas**: sur ses épaules 22 **propia**: propre 23 **reivindicar**: défendre, revendiquer 24 **entrañar**: entraîner, impliquer 25 **por este motivo**: pour cette raison 26 **bromear**: blaguer 27 **faltar**: manquer 28 **plantear**: poser (une question), présenter 29 **la clave de su éxito**: la clé de son succès 30 **replanteamiento**: reformulation, façon de reposer un problème 31 **tachar de**: taxer de 32 **colgar a alguien una etiqueta**: accoler l' étiquette à quelqu'un 33 **masificar**: massifier 34 **sensibilizador**: capable de 36 **a pesar de**: malgré 37 **referente**: référence 38 **por parte de**: de la part de 39 **envidia**: jalousie 40 **mal**: mal 41 **valorarse**: s'estimer 42 **sobresalir**: ressortir 43 **jalar**: tirer (en Amérique du Sud) 44 **no obstante**: néanmoins 45 **al margen de**: en marge, à l'écart 46 **reforzar**: renforcer 47 **país natal**: pays d'origine, de naissance 48 **manifestarse**: se manifester, être évident 49 **cartón**: carton 50 **carbón**: charbon 51 **fogón**: fourneau 52 **recurrente**: fréquent 53 **cerro**: mont 54 **cóndor**: condor

LARRA: PERIODISTA REBELDE (P. 08) 1 **rebelde**: rebelle 2 **paradigma**: paradigme 3 **superar**: surpasser 4 **disparo**: coup de feu 5 **nublar**: troubler, assombrir 6 **lúcido**: brillant, splendide 7 **ilustrado**: instruit 8 **vicio**: vice, erreur 9 **afrancesado**: partisan de Napoléon lors de la Guerre de l'Indépendance 10 **forjar**: forger 11 **contemporáneo**: contemporain 12 **satírico**: satirique 13 **Siglo de Oro**: Siècle d'or espagnol, rayonnement culturel au 16^{ème} siècle et au 17^{ème} siècle 14 **redactor**: rédacteur 15 **catedrático**: professeur à l'université 16 **articulista**: journaliste, chroniqueur 17 **pseudónimo**: pseudonyme 18 **afán**: enthousiasme 19 **diluir**: diluer 20 **actitud**: attitude 21 **punto de arranque**: point de départ, début 22 **acuciante**: urgent, pressant 23 **pena de muerte**: peine de mort 24 **filtrar**: filtrer 25 **indicio**: signe, indice 26 **impregnación**: influence, imprégnation 27 **costumbrista**: relative aux moeurs 28 **deudor**: débiteur 29 **innovar**: innover 30 **despegarse**: se décrocher, s'éloigner, s'écarter 31 **desazonar**: indisposer, agacer 32 **desesperar**: désespérer 33 **atroz**: atroce 34 **átono**: atone, fade 35 **mortecino**: faible, inerte 36 **carente de**: manquant de, sans 37 **censura**: censure 38 **ironía**: ironie 39 **añorar**: regretter, manquer 40 **libertad de imprenta**: liberté de presse 41 **heredar**: hériter 42 **disparate**: bêtise 43 **alabar**: vanter, louer 44 **fundamento**: base, fondement 45 **dinamizar**: dynamiser 46 **reformador**: réformateur 47 **exigir**: exiger 48 **vaciar**: vider 49 **régimen absolutista**: régime absolutiste 50 **esencia**: essence 51 **rendir homenaje**: rendre hommage 52 **legado**: légat, héritage 53 **pintoresco**: pittoresque 54 **ímpetu**: élan, vigueur, énergie 55 **liderar**: être à la tête de 56 **sien**: temple 57 **leyenda**: légende 58 **inquietudes**: inquiétudes 59 **desengaño**: déception 60 **actual**: actuel 61 **estremecer**: faire trembler

ENTREVISTA A LUIS CARDOZO (P. 10) 1 **encarnar**: incarner 2 **exitoso**: à succès 3 **acoger**: accueillir 4 **abogado**: avocat 5 **mismísimo/a**: lui-même, en personne 6 **alcalde**: maire 7 **hacerse eco de**: se faire l'écho de 8 **truco**: truc 9 **principio**: principe 10 **tratar de**: essayer de 11 **exigir**: exiger 12 **motivo**: raison, motif 13 **cuanto tiempo + llevar**: depuis quand, cela fait combien de temps que + verbe 14 **dedicar**: consacrer 15 **mantener**: maintenir, garder 16 **mantener una conversación**: maintenir une conversation 17 **tender a**: tendre à 18 **despojar**: dépoillier 19 **localismo**: régionalisme 20 **oyente**: auditeur 21 **intercambiar**: échanger 22 **incorporar**: introduire, incorporer 23 **sostener**: soutenir, affirmer 24 **metro**: métre 25 **rincón**: coin 26 **presentarse a**: se présenter à 27 **elecciones municipales**: élections municipales 28 **ventajoso**: avantageux 29 **gerente**: gérant 30 **indudablemente**: indubablement 31 **a través de**: au moyen de 32 **optar**: aspirer 33 **respaldo**: appui

TODOS LOS NOMBRES (P. 13) 1 **tal y como**: juste comme 2 **varón**: homme 3 **empadronar**: se faire recenser 4 **padrón provincial**: recensement de province, départemental 5 **compuesto**: composé 6 **liderar**: être le premier d'une liste 7 **según parece**: semble-t-il 8 **recién nacido**: nouveau né 9 **prevalecer**: prévaloir 10 **en parte**: en partie 11 **casillero**: casier 12 **costumbre**: coutume, habitude, tradition 13 **antepasado**: ancêtres 14 **moda**: mode 15 **perdurar**: perdurer 16 **anticuado**: ancien, obsolète 17 **designación**: nom, désignation 18 **mostrar**: montrer 19 **revelar**: révéler 20 **no obstante**: néanmoins 21 **autóctono**: natif de 22 **etimología**: étymologie 23 **hebreo**: Hébreu 24 **excelso**: éminent 25 **reemplazar**: remplacer 26 **ni siquiera**: même pas

LA FÓRMULA 1 PIERDE PURPURINA (P. 15) 1 **purpurina**: paillettes 2 **escudería**: pilotes de compétition automobile 3 **derroche**: gaspillage 4 **desorbitado**: démesuré 5 **carmin**: rouge aux lèvres 6 **velada**: soirée 7 **escenario**: scène 8 **dentellada**: coup de dent 9 **calar**: toucher 10 **dejar huérfano**: laisser orphelin, abandonner 11 **decir basta**: cela suffit 12 **baja**: annulation 13 **rombo**: losange 14 **fuga**: fuite 15 **aportación**: apport 16 **inversor**: investisseur 17 **llevar a cabo**: mener à bien 18 **curso**: saison 19 **pase**: laissez-passer 20 **engocer**: contracter, rétrécir 21 **jerarca**: dirigeant

NOTICIAS CINE (P. 18) 1 **Día de Acción de Gracias**: Action de grâce 2 **estrenar**: projeter pour la première fois 3 **producción animada**: production d'animation 4 **parodia**: parodie 5 **entrañable**: cher 6 **marciano**: martien 7 **descafeinado**: faible 8 **ópera prima**: début, première oeuvre 9 **saltar el charco**: traverser l'Atlantique 10 **taquillazo**: film qui fait recette 11 **costumbrista**: le *costumbrismo* est un courant artistique prétendant faire de l'oeuvre d'art un reflet fidèle des coutumes et usages sociaux. Fidèle aux moeurs et traditions 12 **guionista**: scénariste 13 **surgir**: surgir 14 **dar vida a**: donner vie à un personnage 15 **vividor**: profiteur 16 **en torna a**: relatif à 17 **grieta**: fissure 18 **desplome**: effondrement 19 **derrota**: défaite 20 **grabar**: tourner 21 **alterar**: changer 22 **se trata de**: il s'agit de 23 **avaro**: avare 24 **reparto**: distribution 25 **merecer la pena**: en valoir la peine 26 **éxito rotundo**: succès 27 **certamen**: concours 28 **cartel**: affiche 29 **destacar**: ressortir 30 **feroz**: féroce 31 **a cargo de**: sous la direction de 32 **cinta**: film 33 **carcelaria**: en prison 34 **género**: genre 35 **premio**: prix, lauréat 36 **apoteósico**: triomphal 37 **a la cabeza**: en tête 38 **sobriedad**: sobriété 39 **incombustible**: durable 40 **tostón**: insupportable 41 **a pesar de**: malgré 42 **más allá**: au delà de 43 **dispuesto**: enthousiaste 44 **figura anecdótico**: anecdotique 45 **provinciano**: de province 46 **deliberado**: délibéré 47 **fuera de tono**: hors de propos 48 **adornar**: embellir, surcharger

CINE DOCUMENTAL (P. 20) 1 **desenfocado**: out of focus, blurred 2 **bordear**: to skirt, hug 3 **acera**: sidewalk 4 **voz en off**: off-screen narration 5 **lanzar**: to launch 6 **dardo**: dart 7 **bisturí**: scalpel 8 **atrevido**: daring, audacious 9 **acaso**: perhaps, maybe 10 **gamberra**: rowdy, wild 11 **generar**: to produce, generate 12 **abrumar**: to overwhelm 13 **concurso**: game show, contest 14 **cadena**: television or radio network 15 **fidedigno**: reliable, trustworthy 16 **al fin y al cabo**: when all is said and done, in the end 17 **radicar**: to stem from, lie in 18 **sobrio**: sobre, serious 19 **villano**: villain 20 **apoteósico**: tremendous, sensational 21 **impagable**: unforgettable, matchless 22 **crear escuela**: to spawn followers 23 **reporterismo**: reporting, traditional journalism 24 **maras**: violent youth gangs 25 **soberanía pandillera**: gang rule 26 **se trata de**: it is, it consists of 27 **verso callejero**: street verse, rap 28 **relatar**: to recount, tell 29 **suced**: to happen, take place, occur 30 **épica**: epic 31 **repassar**: to review, recount 32 **pulso**: rhythm, pace 33 **por encima de**: above, beyond 34 **apasionante**: exciting, enthralling 35 **cordillera andina**: Andes Mountain Range 36 **arrebatar**: breathtaking, dazzling 37 **escenario**: scene, stage 38 **inquietar**: to disturb 39 **revelador**: revealing 40 **engranaje**: mechanism 41 **ilustre**: distinguished 42 **destapar**: to expose, uncover 43 **cinismo**: cynicism 44 **premisa**: premise 45 **carcajada**: unbridled laughter, guffaw 46 **cumbre**: peak, pinnacle 47 **partida**: game 48 **crucigrama**: crossword puzzle 49 **superación personal**: personal achievement 50 **indiscutiblemente**: undeniably 51 **palidecer**: to pale 52 **estremecedor**: horrifying, spine-tingling 53 **vistazo**: glance 54 **cinéasta**: movie director 55 **retratar**: to portray 56 **auge**: heyday, height, peak 57 **columpiarse**: swing 58 **lúcido**: outstanding 59 **cotidiano**: everyday 60 **grabar**: to film 61 **rutinas**: routines

POR EL AMOR DE UNA MUJER... (P. 24) 1 **coraje**: courage 2 **pandilla**: gang 3 **apenas**: à peine 4 **denunciar**: dénoncer 5 **marginalización**: marginalisation 6 **descuido**: négligence 7 **abandono**: abandon 8 **involucrar**: impliquer 9 **delinuencia**: délinquance 10 **propuesta**: proposition 11 **meta**: but, objectif 12 **recursos humanos**: ressources humaines 13 **agarrar**: saisir 14 **establecer**: établir 15 **personaje**: personnage 16 **escasez**: manque 17 **pastor**: prêtre 18 **entierro**: enterrement 19 **salvaje**: sauvage 20 **piEDAD**: pitié 21 **burlar**: se moquer 22 **masacre**: massacre 23 **escuadrón de la muerte**: escadron de la mort 24 **rodaje**: tournage 25 **particular**: particulier 26 **acuerdo de paz**: accord de paix 27 **comprometerse**: se compromettre 28 **instalarse**: s'installer 29 **reconstituir**: reconstituer 30 **alimentarse**: se nourrir de, s'approvisioner de 31 **gastar**: dépenser 32 **barrio**: quartier 33 **ingenuo**: naïf 34 **pelea**: bagarre 35 **escisión**: scission, division

¿SE PUEDE VIVIR SIN ESTRÉS? (P. 30) 1 **ansiedad**: angoisse 2 **estallar**: exploser 3 **eficaz**: efficace 4 **más vale que**: il vaut mieux 5 **gestionar**: gérer 6 **restantes**: restantes 7 **padecer**: souffrir 8 **apuntar**: indiquer 9 **amenazante**: menaçant 10 **palpitar**: palpiter 11 **entrecortado**: entrecoupé 12 **nudo**: noeud 13 **contractura**: contracture 14 **entorno**: entourage 15 **llevar a cabo**: mener à bien 16 **ponerse en marcha**: se mettre en marche 17 **soportar**: supporter, tolérer 18 **acontecimiento**: évènement 19 **salir todo de golpe**: jaillir 20 **incrementar**: augmenter 21 **laboral**: laboral 22 **novedad**: nouveauté 23 **motivo**: cause 24 **mantener a raya**: tenir en respect 25 **darse cuenta**: se rendre compte 26 **defraudar**: décevoir 27 **dar la talla**: être de taille 28 **pereza**: paresse 29 **por descontado**: bien sûr 30 **equilibrio**: balance, équilibre 31 **herramienta**: ustensil, outil 32 **se trata de**: il s'agit de 33 **intercalar**: combiner, intercaler

USHUAIA , EL ÚLTIMO CONFÍN DE LA TIERRA (P. 33) 1 **atreverse**: oser 2 **engañarse**: se tromper 3 **carecer**: manquer 4 **tramo**: section, partie 5 **cordillera**: cordillère 6 **cautivar**: séduire, envoûter 7 **deslumbrar**: éblouir 8 **horizonte**: horizon 9 **agolparse**: s'entasser 10 **estafeta postal**: poste 11 **indicar**: indiquer 12 **sellar**: sceller, mettre un cachet sur 13 **quedar constancia**: en avoir la preuve 14 **ubicado**: situé 15 **aldea**: petit village 16 **a pesar de**: malgré 17 **incentivar**: encourager, promouvoir 18 **mano de obra**: main d'oeuvre 19 **apenas**: à peine 20 **fueguino**: fuégien, natif ou habitant de Terre de Feu 21 **echar mano**: avoir recours à 22 **pala**: pelle 23 **tender**: étendre le linge 24 **tomar el sol**: prendre des bains de soleil 25 **minifalda**: minijupe 26 **tupido**: dense 27 **ñire**: ñire, arbre à feuilles caduques 28 **lenga**: lenga, hêtre blanc 29 **guinda**: cerise 30 **imponente**: impuissant 31 **enclavado**: enclavé 32 **virar**: virer 33 **crucero**: croisière 34 **anclado**: ancré 35 **encantador**: adorable 36 **centolla**: araignée de mer 37 **llovizna**: crachin 38 **moneda corriente**: monnaie courante (être) 39 **copa**: cime d'un arbre 40 **de costado**: de côté 41 **internarse**: pénétrer 42 **preso**: prisonnier 43 **cumplir**: accomplir 44 **asentarse**: s'installer 45 **estancia**: grande ferme 46 **plasar**: capturer 47 **paraje**: endroit, parage, région 48 **confín**: confins 49 **malas lenguas**: mauvaises langues 50 **desarmar**: démonter 51 **al parecer**: semble-t-il 52 **faro**: phare 53 **naufragar**: naufrager 54 **apartado**: isolé 55 **precindir**: faire abstraction de 56 **purgar**: purger

VILLANCICO, DE SEGI PÀMIES (P.37) 1 **de mala gana**: à contrecœur 2 **hojear**: feuilleter, jeter un coup d'oeil 3 **suspirar**: soupirer 4 **aplazar**: reporter 5 **cita**: rendez-vous 6 **aírear**: aérer, ébruiter 7 **vispera**: veille 8 **ausencia**: absence 9 **despliegue**: déploiement 10 **apartotel**: résidence hôtelière 11 **encanto**: enchantement 12 **repassar**: réviser 13 **olerse**: s'en douter, flairer 14 **convenir**: convenir 15 **gabardina**: gabardine 16 **fracasar**: échouer 17 **impermeable**: impénétrable 18 **soltar**: lâcher 19 **embarazada**: enceinte 20 **sospechar**: soupçonner 21 **Nochebuena**: Nuit de Noël 22 **inmutar**: rester imperturbable 23 **arrepentir**: regretter 24 **amenaza**: menace 25 **arrodillarse**: s'agenouiller 26 **prueba del predictor**: test de grossesse "predictor" 27 **volverse atrás**: changer d'avis, faire machine arrière 28 **chantaje**: chantage 29 **evitar**: éviter 30 **quitarle a alguien de encima**: se débarrasser de quelqu'un 31 **contagiar**: transmettre, communiquer 32 **vigilia**: vigile 33 **tira y afloja**: va-et-vient 34 **ceder**: céder 35 **pegar la oreja**: coller ses oreilles 36 **llanto**: sanglot 37 **susurrar**: murmurer 38 **mantenerse al margen**: se tenir à l'écart 39 **hurgar**: fouiller 40 **perjudicar**: nuire à, porter préjudice à 41 **aposta**: exprès 42 **manga**: manche 43 **contar con**: compter sur 44 **darse cuenta**: se rendre compte 45 **semilla**: graine 46 **tragar**: avaler 47 **matizar**: nuancer, détailler 48 **encarrilar**: diriger, mettre sur la bonne voie 49 **trepidante**: trépidant 50 **a la larga**: à la fin 51 **sensato**: sensible 52 **constar**: savoir (sachez que ...) 53 **recalcar**: insister sur, souligner 54 **ablandarse**: faiblir, s'attendrir 55 **apretar**: serrer 56 **travesía**: traversée 57 **hacerse cargo**: se charger de 58 **solapa**: revers 59 **aterciopelado**: velouté 60 **anular**: annuler 61 **engañar**: tromper 62 **criar**: élever 63 **salir del aprieto**: sortir d'un embarras 64 **desahogarse**: se libérer 65 **mejilla**: joue 66 **gestiones**: démarches 67 **insinuar**: insinuer 68 **sopesar**: soupeser 69 **dejar a alguien en la estacada**: laisser tomber quelqu'un 70 **qué demonios**: que diable 71 **perseguir**: poursuivre 72 **mortificar**: tourmenter, mortifier 73 **subrayar**: souligner 74 **deprimirse**: se déprimer 75 **indignarse**: s'indigner 76 **sublevar**: soulever, révolter 77 **calidez**: chaleur 78 **entrañable**: cher 79 **urgir**: être urgent 80 **mal trago**: mauvais coup, mauvais quart d'heure 81 **dar a entender**: faire comprendre 82 **lastre**: lest 83 **vestíbulo**: hall 84 **cuidarse**: prendre soin de soi, se ménager 86 **ponerse de acuerdo**: se mettre d'accord 86 **cuello**: col 87 **resbalar**: glisser 88 **por si acaso**: cas où